

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 12 DI APRIL 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Declaracion importante di Suharto durante un conferencia di prensa

YAKARTA -- UPI -- E homber fuerte di Indonesia, general Suharto a declara awe cu president Sukarno lo ser respeta enter su bida, ma cu en encuanto e situacion exigi, lo nombra un vicepresident.

Den su prome conferencia central di prensa foi dia cu Sukarno a entrege facultadnan ehecutiva dia 12 di Maart ultimo, Suharto a declara cu riendanan dje gobierno ta na cargo dje tres vicepremiernan cu ta forma e presidium di seis miembro di gabinete.

E tres viceprome ministronan ta: Suharto mes, ministro di relacionnan exterior Adam Malik y e sultan Hamengku Buwono IX, quende tin cargo di asuntunan economico.

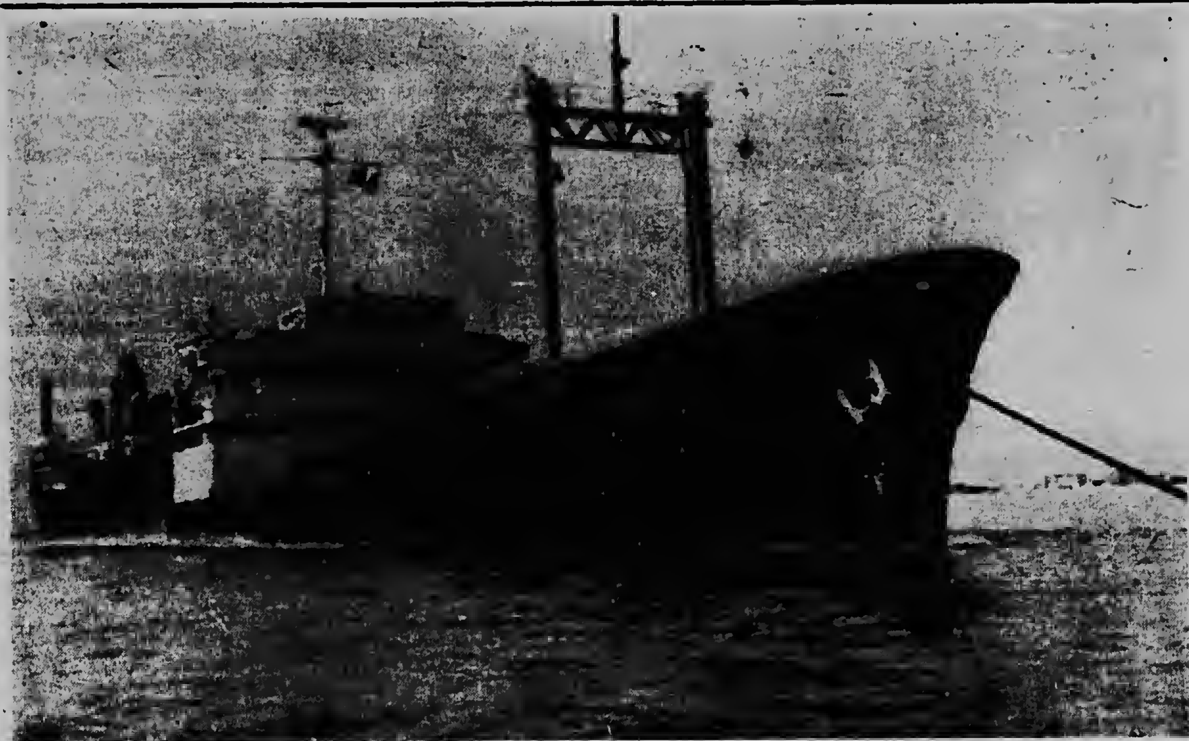
Sukarto a papia pa intermedio di un interprete na un grupo numeroso di periodistanan stranjero. Ta parce como si fuera e ta domina enteramente e situacion y el a sonrei sin contesta ora cu nan a puntre si Indonesia ta pensa na bolbe drenta Nacionnan Uni y si exministro di relacionnan exterior Subandrio y otro ministronan cu ta deteni lo ser huzga.

E declaracion di Suharto respecto e eleccion dje vicepresident ta parce di a ocasiona fabula na e rumornan cu ta corre y cu ta pretende cu e ehercito a ser impacienta pa oposicion publica di Sukarno pa motibu di algun medidanan politica tuma pa e militarnan.

Di acuerdo cu constitucion di Indonesia e unico sucesor legal dje president ta e vicepresident; otro estipulacion dje carta magna ta bisa cu nan mester convoca na pueblo eleccionnan cada cincu aña.

Nunca no tabatin eleccion presidencial na Indonesia foi tempu cu Sukarno a ser nombra como president pa prome bez na anja 1945 y desde cu dr. Mohammed Hatta a renuncia como vicepresident y foi e tempu ei e pais no tabatin un sucesor legal pa Sukarno.

Ultimamente tabatin cierto agitacion denter di politiconan y gruponan estudiantil pa nombra un vice president y un parlamento nobo, pero te awor e militarnan a queda silencioso respecto e nombramentunan aqui.



RADIOFOTO UPI, BEIRA, Mozambique; E tanker griego Joanna V ta na ancla den e haf aki. Tin un guerra di palabra ta ser hiba a cabo entre Londres, Atenas y Portugal referente e barcu aki. E tin un cargamentu di petroli a bordo qu ta suficiente pa abastece e necesidadnan di Rhodesia pa durante di dos luna. E barcu a pasa door di e bloqueo ingles pa evita barcunan pasa y logra qu Rhodesia por haña e petroli necesario.

NATIONAL MOTOR CO. INC. TA HABRI AWE TARDI

ORANJESTAD - Awe tardi entre cuatro y seis'or un ceremonia corto lo marca e apertura di National Motor Co. Inc, den Fergusonstraat na Dakota. Cu e apertura aki, donjonan di auto y esnan cu tin e deseo di posee un auto, lo por hanja servicio na un otro lugar más na Oranjestad.

National Motor Company Inc. lo representa e autonan Chrysler, Simca y Fiat na Oranjestad. Ta trata aki di un edificio moderno den cual e empresa aki lo establece. E edificio a worde reconstrui totalmente y ta dispone di hopi facilidadnan nobo. Lo tin un espacio grandi pa oficina, un apartamento pa bendemento di pieza, un showroom espacioso, y un garage cu aparatonan moderno. Cuminzando dia diezcinco di april e garage lo cuminza su trabau riba terreno di drechamento di auto, check-up y service.

E personal di e empresa nobo ta consisti di srs. Joseph (Joe) D'Aguiar, Franklin (Robby) Koolman, como hefe di e seccion pa bendemento di pieza y Frederick (Sonny) Gibbs lo dirigi e garage.

E edificio den cual National Motors Co., ta establece, tabata anteriormente Aruba Motors Garage y cu despues a worde cumpra y reconstrui segun un disenjo di Virgilio Kock.

WILLEMSTAD -- Diahuebs un muher qu ta doño di un pacus aki na Corsow, a pone recherchenan na altura qu un comerciante venezolano, cu quende e tabata hasi negoshi durante hopi aña caba, a hortele pa e suma di 31.000 Bolivar. E comerciante venezolano aki, tabata paga e muher cu chequenan pa cual no tabatin fondo na banco.

En relacion cu e denuncia aki recherchénan a detene e comerciante venezolano quende despues di hopi dia a bini Corsow atrobe. E homber a haña un cuartu gratis.

"Joanna V" por nabega na cualkier momento

BEIRA (Mozambique) -- UPI -- E tanker griego "Joanna V", yena di conbustible pa su machinnan lo sali for di e puerto aki na cualkier momento awe. E barcu ta ancla na dos milla for di costa di e puerto africano aki bao di control portugues, mientras qu na Londres, Lisboa y Atenas tin un lucha politica rond di su carga di petroli.

Den su tankinan e tin 18 mil ton di combustible, suficiente pa cubri e consumo pa dos luna, locual Rhodesia tin hopi mester di dje. Sin embargo no tin ningun indicacion di qu e barcu lo por ta despuesto na descarga e petroli aki y via di pipanan proporciona Rhodesia e petroli.

Joanna tabata na ancla te awe mainta ainda, mientras qu laman haltu a cubri e barra di santu na entrada di e bahia, dunando e asina un posibilidad pa nabega bai e haf Jibouti, den Somalia Frances, destino oficial originario di e barcu qu ta bao di comando di Ulysses Vardinioyannis.

Mientras tantu na Londres, e prome ministro britanico, Harold Wilson, a manda un emisario Lisboa pa pidi gobierno portugues pa no permiti Vardinioyannis descarga e petroli y mande le door di e pipanan di zeta pa Rhodesia.

Tambe tabata imposibel pa a haña contacto cu capitan Vardinioyannis. Mientras tantu nan no sa ki posicion autoridadnan a tuma na Atenas respecto e hecho di qu nan lo impone sancionnan disciplinaria contra e barcu pa motibu di a marra na Beira.

Tampoco tabata posibel pa establece comunicacion cu e consul griego den e ciudad aki. A. P. Sanianos, quende, segun algun version, a biaha pa Salisbury, capital di Rhodesia. E unico qu nan a logra sa rond di capitan Vardinioyannis, ta qu ela baha na terra y a ser agasaja pa colonia griego den e ciudad aki y tambe qu ela keda amargamente pa motibu qu avionnan jet tabata bula masha abao riba su barcu pa identifikele.

"Lo tabata suficiente si djies un chispa di e acionnan ey a resulta riba e barcu pa tur cos a spat for di otro. Den awanan tropical un tanker semper ta rondona pa un suerte di bola di gas. E avionnan tabata bula na unicamente 10 meter di altura riba nos dek", asina e capitan griego a bisa.

Welga di UTA di 24 ora

PARIS -- UPI -- Personal terrestre di Aerolinea Internacional UTA (Union de Transports Aeriens), e segundo di importancia na Francia, a declara awe un welga di 24 ora como exigencia pa un aumento di salario.

E welgistanan a pidi un escala di sueldo igual cu esun cu Air France tin, cu ta e prome compania aerea dje país, mas un pago di 500 frank (100 dollar) como compensacion cu esaqui a ser atraza.

Nan ta bisa cu e empresa UTA lo sigui opera durante e paralizacion dje actividadnan, cu cambionan ligero den su organizacion di trabao.

E welga aqui ta un otro movimiento simbolico dje serie cu a realiza e entidadnan priva y nacionaliza pa obliga gobierno na modifica su politica di severidad den asuntu di areglo di salarionan.

SAIGON -- UPI -- Viet Cong a evita awe choquenan belico importante pa permiti na Vietcong del sur pa ocupe di su crisis politica.

Un vocero militar norteamericano a informa cu tabatin masha poco contacto cu enemigu den e ultimo 24 oranan.

EMOCIONANTE WEGA JONG COLOMBIA DAKOTA A KEDA EMPATA NA UN GOL



Un rato prome cu e di dos gol di Jong Colombia a worde anota. Aki Jose Constancia ta tira den gol na momento cu portero Yubi Richardson tabata na suela, pero referee Ted Koetsier a anula e gol debi na cu un di e delanteronan di Jong Colombia tabatin basta rato para den gol.

(Di nos redactor deportivo)

E midimento di forsa entre e campeonnan insular di Aruba y Corsow, respectivamente Dakota y Jong Colombia, a caba diasabra anochi sin cu un di e dosnan aki a logra demostra di ta mas fuerte cu e otro. Cu score empata na un goı e wega a caba. Nota remarcable di e wega tabata e gran cantidad di biaha cu e arbitro Ted Koetsier mester a pita pa infraccionnan cometi. Especialmente e campeonnan curazolenjo tabata ser sentencia cu hopi frecuencia.

Cu man duru e arbitro mester a actua pa tene e wega bao di control, loke en general el a logra haci cu exito. E empate ta mantene Jong Colombia den e promer puesto cu cinco punto sigi pa Veendam cu tin cuater y luego Dakota cu tres. Estrella ainda no tin punto den e Sexto Campeonato Antiyano, ya cu contra Veendam tambe nan a perde na Corsow.
Un publico hopi grandi a acudi den Wilhelminastadion pa presencia e lucha entre e dos campeonnan. Y nos ta kere cu e publico a sali satisfecho di e wega cu tabata emocionante for di principio te fin.
Keeper Bernardina di Jong Colombia ya den di tercer minuut di wega a haci un impresion nervioso ora cu un shot di Richard Jacobs ta rebota den su pecho



Jose Constancia, na robez, anotador di e dos golnan siman pasa contra Estrella, diasabra anochi tabata un di e delanteronan mas cuidá pa e defensa di Dakota. Aki e defensa Loefstok di Dakota, ta trata na impedi Constancia pa tira riba gol.

bin back den tereno. Calulo Comenencia a rush pa haci uso di e chens, pero un defensa di e oncena visitante a evita peor mandando e bala afor net na tempo. Un otro instante di peliger e gol curazolenjo a pasa un minuut despues ora cu e arbitro Koetsier a constata un tiro liber na favor di Dakota mas o menos dies meter pafor di doelgebied. Back central Juancho Pablo a tuma e shot y a press e bala duro na bon haltura, pero e bala a habri net algo dimas pa sali banda di e poste di gol. Den un rapido contraatake di Jong Colombia linksbinnen Franklin Victoria ta shot duro na banda.
Dos peligroso avanse di Jong Colombia den di 24 y 25 minuut ta resulta den corner cual a defensa dakotenjo ta logra tene bao di control. Linksbuiten Antonio Martina haciendo un rapido rush a pone durante e siguiente atake di Jong Colombia un fuerte shot net over.

Tambe un tiro liber pa Jong Colombia ta sali duro na banda. Cu rapido rush, rechtsbuiten Frank Richardson di Dakota ta shot net out.
Den di 37 minuut durante un atake di Jong Colombia, midvoor Jose Constancia ta ricibi un pase den posicion offside cu no ta worde pita door di e arbitro Koetsier. Ta sigi un scrimmage dilanti di e gol dakotenjo y ora cu un defensa ta debolbe e bala, esaki ta yega cerca Ibi Martina, kende ta shot aden pa e promer gol di wega. Jong Colombia cu esaki a bai ariba 1-0.

E linea delantera di Dakota, especialmente midvoor Geo Guerrero ta falla cu frecuencia den dominio di e bala.
Pasenan largo particularmente ta resultando dificil pa Guerrero ricibi sin cu e bala ta bai varios meter for di dje.
E promer tempo a conclui cu e scoreboard marcando 1-0 den favor di Jong Colombia.

FRANK RICHARDSON TA EMPATA.

Dakota cu den e promer tempo no a emplea su sistema di wega cortico di custumber tanto biaha, pero mas bien tambe a usa mes sistema di hopi pase largo mescos cu e oncena curazolenjo. Edwin Duggan alero drechi di Jong Colombia reanudando e segundo tempo ta pone un fuerte shot lastra cu ta bai directamente den man di e portero arubano. Ariba un shot duro di Elsio Martina keeper Yubi Richardson ta luci haciendo magnifica atrapada.

Despues cu un combinacion entre linksbuiten Nulfo Steba y Geo Guerrero a caba door di oportuno intercepcion di keeper Bernardina, den di 12 minuut e dakotenjonan ta lansa largo atake. Un sorpresivo pase meimei pa Frank Richardson ta worde bon provecha door di esaki pa pone un intahabel shot empatando e wega na un gol. Anima cu e gol e dakotenjonan ta sigi cu otro atake. Un bunita combinacion origiando for di middenlijn ta penetra e defensa di Jong Colombia.
Por ultimo den doelgebied e bala ta worde entrega na rechtsbuiten Frank Richardson kende ta pone potente shot cu a lamta algo dimas. Tabata un mafnifica hugada di e dakotenjonan cu a merece mihor suerte.
E proximo atake dakotenjo ta trece un momento interesante dilanti di e gol di Jong Colombia. Calulo Comenencia a haci bon throughpass pa linksbuiten Nulfo Steba. Esaki ta pone un shot cu tambe ta worde mal calcula door di e portero curazolenjo, kende no ta tene e bala completamente. E bala ta lora bai den direccion di e linja di e gol. Desesperadamente keeper Bernardina ta tira curpa tras di e bala pa saka esaki.
Di parti di diferente hugada ta worde reclama cu e bala a pasa linja di gol y pues cu e ta un gol valido. Pero referi Koetsier ta di otro opinion kedando pues e hugada na nada mas cu un otro momento di susto pa e oncena campeon di Corsow.



Den e segundo mitad di e partido Jong Colombia-Dakota, valido pa e Campeonato Antillano, portero Yubi Richardson a luci riba un tiro durisimo, tirando di cabez pa por a tene e cuero:

Den di 26 minuut ta surgi un pase largo pa e delanteronan di Jong Colombia. Back central Juancho Pablo hungando adelanta ta busca e bala pero visto e bala ta worde hunga cu man door di un delantero di Jong Colombia kitando e bala net for di alcance di e defensa central dakotenjo. Dilanti di e gol sinembargo e referi Koetsier a constata otro infraccion di parti di Jong Colombia cu locual el a anula un shot cu a pasa keeper

Continuacion riba pag 3



Tabata falta poco pa e partido di diasabra anochi den Wilhelmina Stadion entre Jong Colombia y Dakota, a culminá den un pelea general. Pero gracias na e haltura imponente di referee Ted Koetsier y algun hungadornan, esnan mas halzá a ser calmá.

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO NO 40

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

x E articulonan aki no por worde multiplica bao ningun forma, sin previo autorizacion di e autor.
x Arubaanse Courant y e autor no ta responsable bao ningun forma pa mal aplicacion of mal interpretacion di e articulonan aki.

Morto di e obrero, ta terminacion di e empleo.

EXPLICACION.
Ley ta bisa den e articulo aki, cu ora e obrero muri, e empleo a termina. Esaki ta mas cu logico, pasobra si e obrero tin diez heredero, e ora ey nos por puntra nos mes, ta cual di nan lo sigi hasi su trabao p'e, awor cu el a muri.
Un otro cos tá, si e patron muri, e ora ey nos por puntra kico lo pasa cu e obreronan? Den e caso aki e empleo no tin mester di termina, pasobra e herederonan di e defunto patron, por sigi mantene e empresa. Esaki nos por mira hopi biaha, ora cu un tata muri, e jioenan of e viuda ta sigi cu e empresa y e obreronan ta sigi traha mescos cu nan tabata traha serca e defunto mes.

Morto di e patron no ta termina e empleo.

1615m/N. 1639 m E empleo no ta termina pa medio di morto di e patron, a no ser cu esey alcontrario ta resulta for di e combenio. Sinembargo tantu e herederonan di e patron como e obrero ta autoriza, pa termina e empleo pa un sierto tempu stipula, pa medio di aviso, tumando en cuenta e reglanan di articulonan 1615h,- 1615i y 1615j, como si fuera e ta stipula pa un tempu indefenido.

EXPLICACION
Manera mi a splika caba bao di e articulo anterior, ora cu e patron muri, e empleo no tin mester di termina. E herederonan por sigi cu e empresa, pero ley ta exigi di nan, esta ora ta existi un contrato, pa un sierto tempu, cu un di nan esta e obrero of e patron (herederonan), mester escohe entre di laga e mes un contrato sigi continua of di termina e empleo, teniendo en cuenta cu e plazo di aviso legal.

E contesta di e pregunta, "cu un combenio di trabao lo termina ora e patron muri," ta depende kico e partenan a combeni cu otro, ora cu nan a sera e combenio di trabao. Por tá, cu nan a combeni cu otro, cu e combenio di trabao lo no termina, den caso cu e patron muri, pero cu e obrero lo keda den e servicio di e herederonan,

E corte di Amsterdam (Ktg) fecha 23 di Maart 1920, N.J., 1920, blz. 610, a huzga, "Cu di acuerdo di e articulo aki, un combenio di trabao cu a worde sera pa un sierto tempu, no ta cambia automaticamente pa un combenio di trabao cu a worde sera pa un tempu indefenido, y cu e partenan na tur momento por termina e empleo ey cu un plazo di aviso, di acuerdo cu e plazo di aviso cu ley ta exigi pa combenionan sera pa un tempu indefenido, cu e articulo aki ta duna e partenan, ora e patron muri, e derecho pa nan escohe, cu nan kier sigi continua e combenio di trabao, di acuerdo cu e manera cu el a worde sera, of di termina e empleo teniendo cuenta cu e plazo di aviso, cu ta stipula pa combenionan sera pa un tempu infinido.

E manera pa escohe por ta un silencioso, manera e tuma lugar den e caso aki, esta cu for di e hecho cu e herederonan, despues di morto di e patron, no a bisa e obrero cu su empleo lo termina, cu for di esey ta worde deduci, cu e empleo a sigi continua bao di e mes un condicionnan cu el a worde sera den principio."



Otro atake di Jong Colombia riba e meta di Dakota. E delanteronan di Boc'i Sami sinembargo ta perde e bala y portero Richardson ta podera di dje.

Continuacion di pag 2

Richardson ya pa algun seconde a alegra e oncena visitante.
Dos minuut mas laat casi ta surgi un incident Juancho Pablo di Dakota y Jose Constancia midvoor di Jong Colombia. Ambos a sabi di contene nan mes na tempo y no tabata necesario pa e arbitro retira nan dos for di wega.
Yubi Richardson ta haci otro gran hugada ora cu di hopi cerca e ta detene un shot lastra di linksbuiten Antonio Martina, un shot cu tabata hibando mal intencion pa cu e gol dakotenjo.
Keeper Bernardina ta taha un shot lastra di Frank Richardson den di 35 minuut despues di rapido combinacion entre Comenencia y Frank Richardson.
Ambos equipo ta haciendo tur posibel pa logra e gol por nifica e triunfo. Referi Koetsier tin di sigi actua severamente pa sigi cu dominio di e wega.
Na momento cu e arbitro a pita pa ultimo biaha e scoreboard tabata continua marcando un gol pa banda.
Apesar di cu e linea delantera a falla hopi den control di ricibimento di pasenan, Dakota a hunga un clase di futbol mas atractivo y cu ta testigua mihor tecnica. E tecnica a base di rapides, hopi entusiasmo y un espirito tremendo di pelea emplea door di Jong Colombia ta dunando resultado tambe den e campeonato antiyano.

E equiponan a usa e siguiente alineacionnan.
Jong Colombia: den gol Francisco Bernardina, backs Urbao Bonifacio, Elsio Constancia y Virgilio Constancia, volantes Ibi Martina y Wilfrido Constancia, delanteronan Edwin Duggan, Elsio Martina, Jose Constancia, Franklin Victoria y Antonio Marpina.



Momento di angustia dilanti gol di Dakota. Portero Richardson aki no por a tene e bala, pero gracias na rapido intervencion di e otro miembronan di defensa e peliger a ser elimina.

Dakota: Keeper Yubi Richardson, backs W. Sleur, Juancho Pablo y Jenny Loefstop, volantes Urbano Kock y Jimmy Richardson, delanteronan Frank Richardson, Calulo Comenencia, Geo Guerrero, Richard Jacobs y Nulfo Steba. Referi Koetsier a worde asisti door di Cochi Tromp (Aruba) y Schoop (Corsow)

JONG COLOMBIA NA CABES
Cu e dos partidonan di e weekend ultimo e posicion di e equiponan den e campeonato antiyano

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	PTS
JONG COLOMBIA	3	2	1	-	5	2	5
VEENDAM	3	2	-	1	6	5	4
DAKOTA	3	1	1	1	5	3	3
ESTRELLA	3	-	-	3	2	8	0

Disturbionan na Hong Kong

HONG KONG -- UPI -- E gobernador di Hong Kong, sir David Trench, a encarga trupanan di e guarnicion britanica cu e trabaonan pa domina miles di teen-agernan qu a bini cu un di e peor incidentenan qu a ser registra den e ultimo dies añanan den e colonia britanica aki.

Parse qu nan a laga yama trupanan di e regimento di Hong Kong y e ayudantenan di forsa aerea pa colabora cu polisnan den represion di e disturbionan, Miles di hobènnan a cuminsa e disturbionan como protesta pa aumento di e tarifa di viaje bordo di e ferry den e biaha di e ciudad aki cu un cen.

E actonan di violencia tabata rond di loke nan ta yama "milla di oro" of sea un extension di poco mas di un kilometer di e avenida na costa, qu ta constitui, e principal centro di atraccion turistica. Segun nan a informa, e dañonan qu a ser registra aya tabata considerable.

Autoridadnan a impone un toque de queda den un intento pa domina e situacion. Polisnan a hasi uso di gasnan lacrimogeno y klop, mientras qu den varios oportunidad nan mester a tira den laira.

Nuebe manifestante y dos polis a resulta herida. Pero nan ta kere qu e cantidad lo aumenta. E situacion a cuminsa bira mas peor dialuna ora qu un hoben a cuminsa un welga di hamber banda di e porta di entrada di e ferry.

Ayera un manifestacion a tuma lugar ne mesun lugar, y awe mainta e incidentenan a ser ripiti y a extende su mes den henter e extension di e "milla di oro". Polisnan a drenta den accion y poco poco a avanza mientras qu e studiantenan tabata bolter autonan , kibra cartelnan, destrui palunan di trafico y bolter cosnan di shushi. Den varios lugar candelanan a cuminsa pero esakinan a ser domina rapidamente pa autoridadnan.
Un di nan hasta tabata den e oficina di postkantoor.

Ex-ministro Subandrio dilanti tribunal militar

SINGAPUR -- UPI -- Den circulonan di inteligencia nan a afirma awe cu exministro di relacionnan exterior di Indonesia Subandrio lo ser somete na huicio pa motibu di traicion y lo mester aparece dilanti di un tribunal militar.
Segun fuentenan digno di credito ta opina, e proceso lo tin di tuma luga meimei di luna di Mei.
Segun nan ta bisa, e fiscal a reuni un gran numero di pruebanan contra e homber, quende fuera di principal asistent di president Sukarno, tabata ocupa tambe e puesto di mas confidencial di ministro di relacionnan exterior.
E evidencia recogi a demostra cu Subandrio a malversa fondo di ministerio di relacionnan exterior y a ricibi placa di gobiernonan stranjero pa actividadnan priva. Asina e informantenan ta bisa.
E documentonan cu ta presenta e pruebanan aqui a ser ocupa ora cu e antocomunistanan a saquea ministerio di relacionnan exterior y lo nan ta inclui den e caso cu ta ser presenta contra Subandrio.
Nan ta quere cu denter di nan tin inclui un pacto den cual Subandrio ta accede na tuma parti den un plan pa derroca gobierno indonesio y militarnan derechista, a cambio di un cooperacion economia y politica mas estrecha cu China Comunista.

21 CHOKE Y MAS DI FLS. 10.000.-- DI DANJO

ORANJESTAD - For di diabierne te cu ayera cinc'or di atardi, polis di trafico a registra un total di 21 choke di auto cu a laga un danjo material di fls. 10.130,- atras.
Diasabra atardi bintl pa cinco un auto di huur, debi na e caminda cu tabata muha, a slip y a dal riba un auto di famia den Helfrichstraat na haltura di Chinese Club na San Nicolas. No tabatin danjo personal den e choke, pero lo material a monta na mas di fls. 2 700,-.
Un hora mas prome tabatin otro choke entre tres auto di famia na haltura di e percela Bernhardstraat 76, tambe na San Nicolas. Aki un di e autonan a subi Bernhardstraat di tal manera cu e choke a ser causa. Tambe cura di un cas y un palo di luz a sufri danjo den e choke aki. Danjo total a yega te fls. 1480,-.
Diasabra anochi shet'or y mei dos auto di famia a boks na Santa Cruz, na haltura di Union Bar. Un persona a worde levemente herida. Un di e autonan no a duna preferencia. Danjo total a monta na fls. 1650,-.

Ceremonianan na Vaticano diasabra di alleluya

CIUDAD DEL VATICANO -- UPI -- Su Santidad Papa Paulo VI a cuminza cu e hubilioso celebracionnan di Pascu, oficiando awe e vigilancia di Dia Sabra di aleluya den basilica di San Pedro. Te anja pasa ora cu pa prome bez Papa a encabeza den historia e ceremonia ei, e otro Papanan prome cune no a asisti na e ritonan di bispu di Pascu.

E vigila di Dia Sabra di Aleluya ta combina e pena di morto di Hesus cu un speranza creciente cu ta culmina por ultimo den e proclamacion: "Cristu a resucita", mientras tur kloknan di misa dje ciudad santa a cuminza bati.

Despues di un dia di oracion y meditacion, Papa Paulo VI a yega den solemne procesion cu cardenal y obispunan na e porta chiquitu di entrada di basilica di San Pedro y aya el a cende un bela enorme di un meter ochenta di largura cu ta simboliza e luz di Pascu di Cristu.

Un candela cu ta representa Hesus resucita a ser cende cu un oiedra di candela. Despues e carbon dje candela y e awa bautismal a ser bendiciona.

Papa a cende e sala enorme "LUCHEM CHRISTI" (Luz di Cristu) cu e vlam di candela y e procesion a drenta den e basilica, na unda miles peregrinonan y romanonan tabata spera riba e cuminzamentu dje ceremonia di Dia Sabra di Aleluya.

Sumo Pontifice a cambia su habitonan corra di luto pa habitonan blancu di hubilo pa e bai haci misa -- di prome oficio di misa foi Dia Huebs Santu -- huntu cu 10 cardenal y otro preladonan.

Ora cu "Gloria in excelsis Deo" a ser entona, kloknan di San Pedro a cuminza bati y huntu cu esaquinan di enter Roma.

WILLEMSTAD -- E ultimo dalmentu di basta consideracion ayera a sosode binti pasa di siete riba Troepiaalweg ora qu un señora qu tabata corre den auto cu su yiu di dos aña, tabata paga mas atencion na su yiu qu riba caminda, cu resultado qu el a bai dal den un palu di lus kantu di caminda.



RADIOFOTO UPI, NEW YORK; Sospechosonan ta warda aki pa nan wordu di boek despues di un detencion pa parti di polisnan di un "fabrica" na Bronx qu tabata dedica su mes den narcoticos. Polis y agentenan federal a detene 16 muher y cuater homber y a posesiona nan mes di 100 mil dollar na heroina den allanamiento di un apartamento di tres kamber qu tabata ser usa pa procesa e heroina. Polisnan a bisa qu e narcotico tabata ser corta y empaqueta pa distribuicion pa rebendedornan na Harlem y Bronx.

A muri dos hoben izquierdista den disturbionan na Yakarta

YAKARTA -- UPI -- Por lo menos dos hoben izquierdista a muri pa motibu di golpenan durante un serie di disturbionan cu a ser registra ayera na Semarang capital di region central di Java, asina un comerciante viajero cu a yega e ciudad ei a declara.

E viajero quende a suplica pa e no ser identifica, a bisa cu el a mira poliznan militar dispara tirunan den laria pa disolve gruponan di 300 a 400 hobennan cu tabata lucha cu palu, piedra y cuchu den un pendencia cu a dura dos ora y mei cu a tuma luga den cercanianan dje universidad di Diponegoro.

E comerciante a manifesta cu e hefe di poliz local a bise cu dos hoben a muri di golpenan di palu prome cu poliznan por a logra restaura orden denter dje trupanan cu tabata lucha contra otro.

Aparentemente e choque a tuma luga entre partidarionan di fraccion izquierdista dje partido nacionalista di Indonesia - masha poderoso na Java - y estudiantenan afilia na La Kappi, cu ta e movimientonan estudiantil, secundario, cu a causa e agotacion anticomunista despues cu president Sukarno a decara cu e organizacion KAMI tabata considera como ilegal.

Segun e viajero ta continua, un dje poliznan tabata basha sanger masha hopi for un herida cu el a hanja na un wowo, prome cu poliznan a cuminza dispara salvonan den aire.

NAGANO -- UPI -- Awe un terremoto fuerte a sagudi region central di Hapon pa 5.52 di atardi.

Aunke cu e temblor aqui tabata terrible, sinembargo no tabatin ningun perdida ni danjo personal.

A desenfrena un gran encendio abordo di e bapor Viking Princess

MIAMI -- UPI -- Nan ta bisa cu solamente un ensayo di salbamentu di realiza e prome dia dje viaje di turismo di Vicking Princess" y un suerte fantastica por a evita cu e incendio declara bordo dje luhoso bapor di pasahero no a converti den un berdadera tragedia.

A perece solamente dos dje 497 pasahero y tripulantenan cu tabatin abordo. Y tur e dosnan aqui a muri na heridanan dje encendio. Nan ta informa segun registro cu nuebe persona a disparce, pero e autoridadnan no ta quere cu nan a perece.

"Vicking Princess", di 17.600 ton, cu durante su viaje di Aruba pa Corsou tabatin problemanan den su maquinanan a ser ataca pa vlamnan di un incendio cu a desenfrena den su sala di maquinanan den e prome oranan di marduga di Dia Viernes.

E capitan Otto Thorensen dje bapor noruego, a bisa cu e pasaheronan norteamericano a tuma solamente 10 minuut pa nan tabata listo pa bula den nan botonan di salba-bida, despues cu capitan a duna orden pa tur hende bandona e bapor.

Tabata curioso e manera con tur e pasaheronan tabata queda huntu, asina e pasahero Sydney Katz a declara ayera - Tabata un aspecto masha peculiar. No tabatin gritunan, no tabatin quehonan. Tur cos a tuma luga na orden." El a bisa: "Ta miho cu boso scucha esaqui cu atencion, pasobra cualke dia e por ta tambe di importancia pa boso".

E bapor a ser bandona pa e pasahero - y tripulantenan frente di extremo oriental di costa di Cuba den un zona di navegacion intensa.

"Tabata un suerte fantastica cu ta na e luga ei e encendio a tuma luga, asina e oficial norteamericano dje base naval di Guantanamo a declara na Cuba. Ei tabata un sitio cu tabata facil pa tur e pasahero - y tripulantenan por a hanja auxilio na tempu".

Na 95 minuut despues cu e incendio a cuminza, ya caba un bapor aleman "Cap Norte" tabata recogiendo e sobrevivientenan,

Expulsion di gitanonan foi territorio di Lima

LIMA -- UPI -- Como dos cien gitano di nacionalidad Chileno a ser expulsa Dia Domingu foi Chile. Segun autoridadnan dje luga aqui ta bisa, e gitanonan ei tabata na Peru den un forma ilegal.

E grupo aki a ser barca den trucknan grandi bao di vigilancia di poliz di division estranhera cu tabata forma parti di un total di 400 gitano cu tabatin den e pais ei sin cu nan tabatin den nan poder un permiso legal di imigracion dje pais.

Rusia a hanja mas experimento lunar

BOCHUM -- UPI -- Cientificonan di Alemania Occidental ta informa awe cu nan a acumula senjalnan cu muy pronto nos por tende di experimentonan nobo cu Union Sovietica no a haci den cosmos.

E instituto di investigacion espacial y satelitenan na Bochum a recoge awe e senjalnan den longitudnan di onda cu frecuentemente e satelitenan sovietico ta utiliza.

Un programa di desarollo forma pa G B

GEORGETOWN -- UPI -- Guayana Britanica cu lo ta un pais independiente dia 26 di Mei awor, a cuminza awe un programa septenal di desarollo na un costo di 300 milion di dollar Guyanos (174 milion dollar norteamericano).

E programa a ser anuncia pa ministro di Finanzas Peter Daguiar, quende a duna di conoce na asamblea nacional e presupuesto di anja 1966.

E documento ta refleha responsabilidadnan cu e nacion mester asumi como un nacion independiente.

E proyecto di presupuesto ta suma en total 84.200.000 dollar Guyanos cu ta bira 48.836.000 dollar norteamericano of tambe alrededor di 4.200.000 dollar Guyano, cu ta 1.392.000 dollar norteamericano mas cu anja pasa.

E aumenta ta debi principalmente na e obligacionnan nobo inherente na soberania, como nan ta na un forza di defensa, departamento di asuntunan exterior y contribucionnan na organismonan mundial.



RADIOFOTO UPI, SAIGON, Vietnam del Sur; ..Demostrantenan hoben ta balia rond di un jeep di gobierno y articulonan di un oficina qu nan a saquea y sende na candela durante e di cuater anochi di disturbionan den ciudad aki.

WILLEMSTAD -- Awe mainta nos a ser informa qu señor Juancho Everts, un di e fundadornan di e partido politico URA, a tuma su retiro for di e movimiento politico aki. E noticia aki a ser confirma pa señor Pappie Jesurun, quende ta encabesa e lista di candidatos di URA, pero quende no a duna mas detaye tocante e motibunan qu a resulta den e tumamentu di retiro di señor Evertsz.

RON REY DE COPAS





E ron tan conoci y gusta ta regala pa dia 30 di april 1966

ATROBE F.5000,--

Como e concurso anterior como custumber tabata un exito enorme, nos kier complace cu nos consumidornan atrobe cu e "Cinco rumannan" den nos vitrina den Wilhelminastraat 47.

Simplemente duna nan un bunita nomber y gana premios!!!

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

Reglanan pa participa den e grandioso concurso:

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cinco rumannan.

2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.

3) Warda dia 30 di april 1966 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nomberan favorecé.

4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.

5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogi.

6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

ARUBA DISTILLING CO

WILHELMINASTRAAT 17 TEL: 1266

NOTA:

Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa e scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.



RELIGION CATOLICO PERSIGUI CU SEVERIDAD NA RUSIA

MOSCU -- UPI -- Di e 15 republicanan cu ta forma Union Sovietica, esun di mas grandi a hasi su leynan den e materia di religion mas severo, segun a ser informa awe. E noticia a ser anuncia ne cuminsamento di semana santa cu ainda ta - ser celebra pa miles di cristiannan den e nacion aki cu oficialmente ta ateo.

Soviet supremo di federacion ruso a fiha multanan pa e personanan cu hiba a cabo practicanan religiosa cu no ta autoriza, esta cu lo ser aplica pa funcionarionan administrativa sin somete e casonan aqui na tribunal, manera anteriormente nan tabata haci.

Denter dje "delitonan" aqui ta aparece actividadnan religiosa infantil na margen dje ceremonianan religiosa ordinaria, servicio y procesionnan fuera di limite di ley y ceremonionan culto cu no ta registra legalmente.

Quende cu haci nan culpable y ta viola e ordennan aqui lo queda multa qu un suma di 55 dollar.

Wel ta berdad cu e constitucion sovietica ta garantiza libertad di religion, pero ultimamente pa motibu di un serie di choquenan e practica religiosa na Rusia a ser formalmente limita.

E religionnan practicamente ta esnan oficialmente reconoci ta esnan manera ortodoxa rusa, hudiu, Bautista y otronan, por mantene y continua nan practicanan pero nan no ta autoriza pa busca miembronan nobo ni pa comberti tercero y nan mester limita nan actividadnan te den ambiente di nan iglesianan.

N' e mes tempu tur e institucionnan manera schoolnan, ehercito y cuerpo di presursornan hubenil (igual na movimiento di muchanan explorador) a haci propaganda contra religion.

I diarionan tambe ta participa den e actividadnan aqui di tal manera cu siman pasa e actividadnan aqui a referi na Hesus Cristu como e "personaje imaginario" inventa pa hendenan ricu pa esclaviza hendenan pober.

E decreto nobo aqui tabata un amenaza serio contra tur intento di violacion di ley of pa realiza reunionnan infantil cu tin semehante intencionnan esencial y directa cu ehercicio dje culto.

Cu otro palabranan, cu tur religion cu tin na Rusia, cu mester tribi na haci di minima ehercicio, ceremonia, procesion of semehante efectuacionnan sin cu esaqui ta registra of poni na altura pa autoridad ruso lo sufri consecuencianan serio di tribunal.

Identificacion di Bernadita Gonzales

MIAMI -- UPI -- Awe poliznan a identifica en principio cadaver di un muhe cu nan a hanja den un lago como di e venezolanona Bernadina Gonzales divorcia, di 44 anja di edad y cu a desaparece siman pasa despues cu el a bandona un salon di belleza di Miami.

Pero e detectivenan no por a concreta e identificacion a causa dje observancia di semana santa na Venezuela.

E detectivenan a comunica nan cu dentista di señora Gonzales na Caracas pa e descubri e diente falsu dje cadaver.

Nan a encontra e cadaver den un estado di descomposicion y na su man e tabatin un joya cu tabatin e inscripcion "Bernadita".

E yiu di 15 anja dje desaparecida, Mike, a identifica e joya como perteneciente na e cadaver. Sesu dje defunta aqui tabata aplastá.



CALCUTTA, India -- Polis di patrulla ta dominando un demostrante, mientras cu dos otro polis ta para rond armá cu scopet. Esaki ta un parti di e demostracion di protesta contra polisnan. RADIO-FOTO UPI.

Un banco na Washington a quibra

WASHINGTON -- UPI -- Burnice Iverson Geiger, conoci como e muhe caritativa cu a perhudica financieramente un poblacion di estado di IOWA hortando 2.100.000 dollar na e banco caminda su tata tabata director, a logra hanja su libertad condicional despues di a pasa cincu anja den prison.

Senjora Geiger, quende awor tin 63 anja di edad a bandona, prison di Alderson, Virginia Occidental, dia 1 di juli despues cu el a cumpli desde 1961 cincu anja cu el a bandona prison, unda e tabata condena pa 15 aña di castigu.

No sa ainda cu Sra. Geiger lo bolbe na su localidad na Sheldon, despues di tantu tempu di ausencia.

Pa motibu dje robo grandi dje senjora na e banco aqui, obligatoriamente e banco aqui mester a cerra su portanan.

E señora aqui tabata cahera dje institucion y pa masha hopi cliente y personal di banco, e tabata e persona di un espiritu dirigente, un bon colega simpatica di trabao. E tabata conoci ademas como un dje personanan di mas destaca dje luga ei cu tabata masha aprecia pa su generosidad. Y ta su bon curazon y man los tabata e motibu pa cual el a bai cincu anja di prison.

E dama aqui no a horta pa su mes, pero el a horta pa yuda hende pober. E tabatin un curazon di oro y no por a mira un hende den muchu necesidad.



Acompanja di su senjora Mary, prome ministro di Inglaterra Harold Wilson a tuma parti den un conferencia di cunukeronan ingles durante un entrevista agradable dje conocido "National Farmers". E premier a sigura e cunukeronan di su ideanan saludable pa cu creaccion dje sistema nobo di agricultura na fabor di cunukerunan.

Puesto alto na Merca pa un muhe di color

WASHINGTON -- UPI -- Senjora Constance Baker Motley, di 48 anja di edad, lo ser e prome muhe di color cu ta bin ocupa cargo di hefe federal na Estados Unidos.

Subcomision judicial di senado a aproba pa unanimidad e nombramentu cu a ser efectua poco dia pasa pa president Lyndon B. Johnson, quende a nombra senjora Motley, huez di districto sur di New York.

E senador Quentin N. Burdick, miembro di subcomision di tres miembro a expresa, cu den su concepto, e medida lo ser tambe aproba pa henter comision.

C.U. STA. ANNA TA CELEBRA PROME LUSTRO

NOORD - Dia diezseis di april proximo, Credit Union Santa Anna di Noord lo celebra su prome lustro. Na ocasion di e hecho aki, un misa lo ser teni y pa och' or di anochi lo tin un recepcion den Noord Social Club.

PROME FASE DI CONSTRUCCION STRAND HOTEL TA CLA

ORANJESTAD - E luna aki e prome fase di reconstruccion di Hotel Strand a keda cla.

Sr. Ike Cohen kende a cumpra Strand Hotel a reconstrui esaki na un hotel di clase cu propio nightclub y piscina. Ademas un serie di cuartonan a ser construi acerca door di cual e capacidad a worde extende. Door di esaki e prome fase di construccion di e hotel a keda cla y diasabra proximo, diezseis di april, na ocasion di e hecho aki un cocktail party lo worde teni banda di e piscina di e hotel.

E plannan di e segundo fase ta encerra e expansion di e cantidad di cuartonan na e otro banda di e piscina cu un edificio di dos piso. Un di e proximo puntonan riba programa di Hotel Strand lo ta e seramento y ponemento den uso di e pida beach dilanti e hotel, cual gobierno a pone na disposicion di Strand Hotel.

RECEPCION NA BISHITA DI PREMIER CALS DI HULANDA

ORANJESTAD - Na ocasion di e bishita di e ministro presidente di Hulanda y sra. Cals, un recepcion formal lo worde teni diahuebs awor, diezcuatro di april, for di och' or y mei pa diez' or y mei di anochi. Esaki lo tuma lugar den e Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel y lo worde ofreci pa e gobierno insular di Antillas Hulandes.

Actualmente premier Cals ta di bishita na Antillas y Suriname.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Su juicio es excelente en estos momentos y depende de usted expresar felicidad y satisfaccion en estar aliado a sus asociados regulares. Su exito puede ser por lo menos triplicado. ¡Avance!

TAURO (abril 20 a mayo 20) El progreso en sus asuntos personales requiere una preparacion esmerada, de modo que concentrese en lograrla. Haga planes tambien para mejorar su seguridad.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Reunirse con los individuos que usted admira y hacer planes para las diversiones que se avecinan, es aconsejable ahora. Avance socialmente y logre tambien sus ansias personales. Cortesia es todo lo que necesita.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Comuniquese con el individuo mas poderoso que conozca y obtenga un consejo de el para que le ayuda a mejorar todos sus asuntos Interesese en los asuntos civicos y trate de ser mas popular.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Algo puede inspirarlo ahora para que vea con mas optimismo el camino que tiene delante y mejore las condiciones de trabajo a su alrededor. Cultive la amistad de personas interesantes.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Trate de deleitar a una persona que quiere, puesto que este es el momento sicologico para llegar a un acuerdo maravilloso. Despues, busque un sistema nuevo para mejorar sus finanzas.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Es aconsejable que se ponga a trabajar en los proyectos que ya estan en movimiento asi como comenzar nuevas aventuras con otros. Avance mas rapidamente.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Usted trabajara con mas entusiasmo si logra mas cooperacion de sus compañeros de trabajo y logra mas produccion que en el pasado.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Personas brillantes entre sus conocidos pueden hacer mucho por ayudarle en sus asuntos problematicos, de modo que comuniquese con ellas. Demuestre entusiasmo. Haga algo para estimular su espiritu.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) Lleve a cabo los planes que ha formulado desde hace tiempo y que lo estamparan como una persona ingeniosa y de recursos. Termine tambien lo que ha dejado por hacer. Aumente su poder adquisitivo.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Es mejor ahora que salga a lugares donde pueda lograr anhelos, ver a las personas correctas y divertirse. Llene su tiempo con los asuntos intimos y comerciales. Mantengase ocupado.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Discuta los asuntos monetarios con sus amigos allegados y busque una manera nueva de operar que sea mejor para el futuro. Usted tiene ahora vision y sabe lo que hay que hacer para los dias que se avecinan.

Nacionnan Uni tin sesion awe

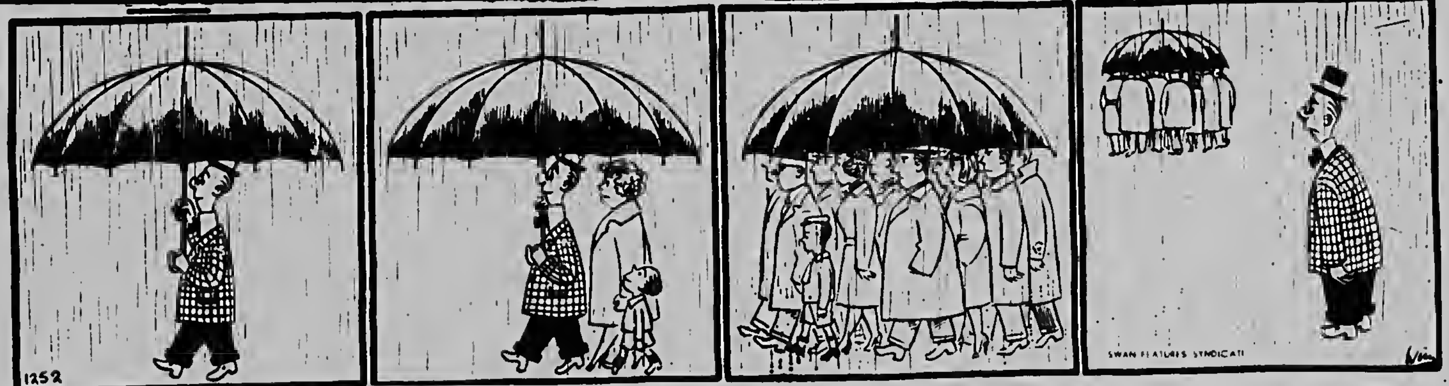
NACIONNAN UNI -- UPI -- E comite especial riba colonialismo di Nacionnan Uni ta tene sesion awe pa trata un proyecto di resolucion cu ta alertá na conseho di seguridad respecto Rhodesia, debi na presencia di dos tankero cu petroleo den awanan di Mozambique.

Den fuentenan diplomatica nan ta bisa cu e resolucion di ser aproba, lo pidi na conseho pa e establece sancionnan obligatorio contra regimen separatista di Rhodesia, afin di reemplaza cu diferente medidanan e bloque parcial dje pais aqui.

Nan tin entendi cu hopi miembro dje comite ta considera cu e bloqueo no a duna e resultadonan desea y ta necesario di tuma medidanan mas energica respecto e asuntu aqui.

SI SU HIJO NACE HOY...
Sera uno de esos seres destafados que absorberá educacion como una esponja absorbe agua, de modo que no deje de darle el mejor curso de educacion posible.

BUCHI ROBES



CISCO KID



AMOR PRE - DESTINA

Mi swa tambe a papia masha bon cu né, segun mi nan por bira bon amigo y mi ta sintimi contento si ta asina". "El a bisabo ki dia nan ta bay?" "Jean a bisa, cu e lo keda te e ultimo dia cu e tin permiso pa keda". "René tambe, asina ta cu ainda tin algun dia di alegria pa nos". "Mundo ta stranjo, no ta berdad?" "Stranjo? Dicon?" "Cu abo y ami ta enamorá di dos Francés y e cos di mas bunita ta, cu tur cos ta klop asina bon. Jean ta pober y ami tambe, René ta rico y abo tambe". "Esey no tin importancia; e cos di mas principal ta sentimento y bondad". "Den e caso ey mi no tin nada di queha. Jean ta bon hende, mi sa esey, y e ta honrado tambe". "Bo kier meen cu René no ta?" "Bo sa masha bon cu no ta mi intencion pa bisa asina, pero mi ta sintimi asina contento pasobra mi sa cu Jean ta stimami" "Nos a cambia, bo no ta haya?" "Kizas ta culpa di nos amor?" "Mi ta kere asina. Unda bo ta bay awor?", Rosita ta puntra. Maribel su wowonan blauw ta cuminza brilla di alegria. "René ta wardami. Jean no ta bin topa cu bo?" "Mas oro. El a bisami cu awe e kier skirbi un poco, lesa algun boek! y tambe bay landa un poco..... Pero ami no por bay La Fosca". "Ta duel mi pa bo. Wel ami ta bay awor, René lo ta sperando sin pasenshi". "Cumindé pa mi". "Danki". Ansioso, cu su tas colgá na su braza y su aire juvenil e ta cana derechito na e waaf, unda bapornan grandi sa mara, caminda el a palabrá di topa cu su amado. René tabata speré caba. Cu su aire deportivo, y su elegancia varonil e ta pará ta warda Maribel. E ta humando y tin un braza riba su auto. Lentamente Maribel ta cana jega serca, poco poco pa e no miré. Pero René por a miré den e spiel, y ta drey cumindé mesora. "Bo ta masha puntual. Mi ta gusta esey masha hopi", e ta bisa mientras e ta habri e porta di e auto. Maribel ta subi. "Bon tardi senjorita Roure", e ta tende un vos varonil ta bisa su tras. Maribel ta corre bira su cara, y ta mira un di e trahadónan den e bosque di su abuelo. "Con ta bay Juan", e ta bisa nervioso. René ta keda miré. "Ken e homber ey ta? Pakiko bo a spanta asina?" "E ta traha pa mi welo. Mi ta sigur cu e ta bay bisa mi tata, cu el a mirami cu bo". "Bo ta kere? Pero pesey bo no mester tin tanto miedo. Nan ta matabo, si bo dal un keiro cu un mucha homber?' "Mi tata no ta un berdugo, pero toch ta duel é cu mi a ganja nan.... pasobra mi a bisa mi wela cu mi ta bay serca Rosita un rato, y esey no ta berdad". "Pero esey ta masha natural entre mucha muher, y bo tata lo comprende pa bo. Y si e no comprende.... bo por bisé cu nos ta bon amigo y cu mi ta tratabo bon". "Bo ta bin papia cu mi tata?" "Pakiko? Nos ta joven ainda Maribel no haci e cosnan bira dificil. Ademas mi mes tin cu papia cu mi mayornan ainda. Ta nan ta criami. Jean en cambio ta diferente. Ta é mes ta paga su estudionan, pero ami ta depende di mi mayornan, nan lo rabia cu mi, si mi mester dal un paso asina sin avisa nan promé". "Claro... ta natural", e ta contesta pensando riba Rosita y su alegria cu Jean. Pero e ta joven, y e ta sinti e teribel atraccion di amor pa promé biaha y e sunchinan a pone bira debil. René mester corda riba su mayornan, e ta mucho joven, ademas ta nan ta crié. Si, e no por exigi nada, e mester tin fé den dje, y warda. "Bo a keda keto. Ta tanto miedo bo tin pa e homber ey bay bisa bo tata algo?" "No, mi no tin miedo. Mi no ta haciendo nada malo", e ta contesta decidido. "Esey mi ta gusta. Unda bo kier bay?" "Unda cu ta...." "Wel... nos ta bay Francia anto", e ta bisa na chanza. "Maré nos por". "Bo tin smaak di bay?" "Si, hopi gana". "Pakiko?" "Wel..... pasobra e ora mi por mirabo". "Si, ta berdad. Lo ta maravilloso. Tur dia cu mi sali di universidad bo tey ta sperami nos ta bay dal un keiro y bo ta yudami sinja mi lesnan, mi ta sunchi bo y despues mi ta hibabo bo cas. Bo no ta hayé fantástico asina!" "Si, mescos cu un sonjo". "Bo tin razon. Pesey mes nan ta bisa cu sonjo no por bira realidad. Pero no kerebo, cualkier dia lo bo bay Francia. Y maske bo no keda sperami na salida, ni yudami cu mi lesnan, toch mi ta hibabo keiro y mi ta sunchi bo. Tambe mi ta hibabo mi cas. Pasobra pa e tempo ey, ya bo ta di mi caba y nos no tin cu separa di otro mas". Nan ta keda mira otro duro den nan wowo, pero Rene ta reacccioná promé. E tabata sa cu nan ta meymey di caminda, y cu cualkier hende por mira nan, pesey mes e ta corre start e auto y ta bay full speed. Poco rato despues, e ta bolbe para e auto. E ta cohé sunchi y Maribel ta sera su wowonan. "Bo ta asina encantadora cu mi tin deseo pa ora bo habri bo wowonan, ya nos ta na Francia y uni pa semper". "Mi tambe tin gana pa ta asina René. Mi ta sintimi tan felis ora cu mi ta sercabo". "Di berdad?" "Asina hopi, cu tin biaha mi ta kere cu no ta berdad". "Kier meen, cu bo no ta lubidami si mi bay?" "Ta con bo por kere algo asina di mi?" e ta puntra. "Lo pasa tanto homber bandi bo.

Nan lo admira bo belleza, y nan lo buscabo". "Pero ami no ta worry cu nan. Semper bo imagen lo keda den mi mente. Mi no ta lubidabo, René, mi ta primintibo". "Mi ta kerebo. Maribel, mi tin confianza den bo...." Atrobe e ta sunché, pero Maribel ta corda riba e ora. "Mihor nos bay bek, mi tin miedo pa nan no bay zundrami na cas". "Okay.. laga nos bay bek anto". Cu un cara felis nan ta coy caminda di cas bek. Maribel ta jega net ora cu nan ta bay come. "Bo a tarda hopi mi yiu", e wela ta bisa. "Berdad, lo mi percura pa mi no keda hopi mayan". Ora cu el a subi cama pa drumi, su mente ta asina ocupa cu recuerdos y idea, cu e no por pega sonjo. Pero como e ta sintié asina dichoso recordando loke nan a papia y e momentonan felis cu el a pasa juntu cu René, no ta importé si e keda sin drumi.

RIP KIRBY pa cortesia di: *JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.*

Agente exclusivo di **FRIESCHE VLAG** lechi evaporado y lechi en polvo **MAXWELL HOUSE KOFFIE**







POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

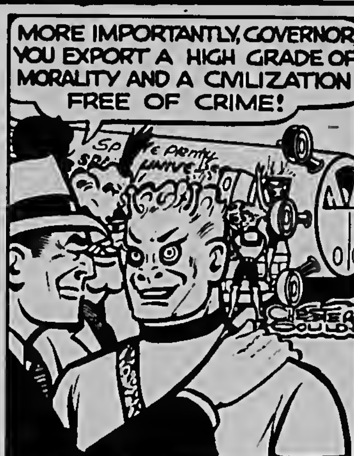
NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

DICK TRACY presenta pa cortesia di: *VICTORIA BOTTLING COMPANY*

PEPSI-COLA---SEVEN UP---GRAPETTE-KIST--- VICTORIA SODA WATER---
BUFFALO ROCK--GINGER ALE









PEPITA









PELICULANAN

De Veer: 8.30 p.m. "The Great Race" all
Rialto: 8.00 p.m. "Island of lost women" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "The disorderly Orderly" all.
Aurora: 8.00 p.m. "Katu." 18 j.
Savaneta: 8.00 p.m. "Desire under the elms" 18 j.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
..00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complacienclas felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleañjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musicau
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

..M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off